

JEZELI KORZEŃ JEST ŚWIĘTY TO I GAŁĘZIE
ŚW. PAWEŁ



numer 3

POD REDAKCJĄ
ALEKSANDRA NAUMOWA
I
MARIOLI WALCZAK-MIKOŁAJCZAKOWEJ

UNIwersytet IM. ADAMA MICKIEWICZA
COLLEGIUM EUROPAEUM GNESNENSE
NOMINIS IOANNIS PAULI II

FRANCISZEK SKORYNA Z POŁOCKA

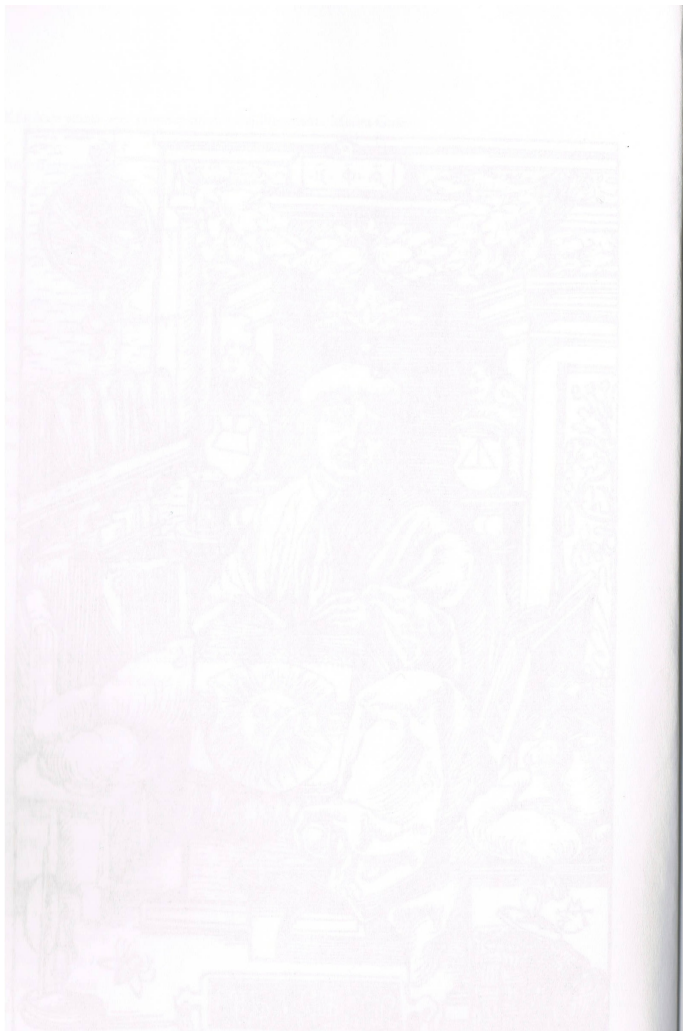
ŻYCIE I PISMA

WYBÓR TEKSTÓW
PRZEKŁAD I OPRACOWANIE:

MARIOLA WALCZAK-MIKOŁAJCZAKOWA
I
ALEKSANDER NAUMOW



GNIEZNO 2007



Spis treści

RUSIN NA SZLAKACH RENESANSOWEJ EUROPY / 9

BIBLIA RUSKA. STARY TESTAMENT (1517-1519)

Przedmowa do całej Biblii w języku ruskim	/ 41
Przedmowa do pierwszej Księgi Mojżeszowej, zwanej Rodzaju	/ 46
Przedmowa do Mojżeszowej Księgi Wyjścia	/ 49
Przedmowa do Mojżeszowej Księgi Lewickiej	/ 53
Przedmowa do Mojżeszowej Księgi Liczb	/ 58
Przedmowa do Mojżeszowej Księgi Powtórzonego Prawa	/ 62
Przedmowa do Księgi Jezusa, syna Nuna	/ 66
Przedmowa do Księgi Sędziów Izraelskich	/ 70
Przedmowa do Księgi Rut, prababki Dawida	/ 73
Przedmowa ogólna do Ksiąg Królewskich	/ 75
Przedmowa do Pierwszej Księgi Królewskiej (Samuela)	/ 78
Przedmowa do Drugiej Księgi Królewskiej (Samuela)	/ 79
Przedmowa do Trzeciej (Pierwszej) Księgi Królewskiej	/ 80
Przedmowa do Czwartej (Drugiej) Księgi Królewskiej	/ 82
Przedmowa do Czwartej Księgi Ezdrasza nauczyciela	/ 83
Przedmowa do Księgi wdowy Judyty	/ 84
Przedmowa do Księgi królowej Estery	/ 87
Przedmowa do Księgi Hioba	/ 90
Przedmowa do Psalterza	/ 92
Przedmowa do Przypowieści najmądrzejszego Salomona, króla izraelskiego	/ 95
Przedmowa do Księgi najmądrzejszego króla Salomona, nazywanej Eklezjastes	/ 99
Przedmowa do Pieśni nad Pieśniami	/ 101
Przedmowa do Księgi Mądrości Bożej	/ 103
Przedmowa do Księgi Jezusa, syna Syracha	/ 105
Przedmowa do Ksiąg Prorockich	/ 109
Przedmowa do Księgi Placzu Jeremiasza	/ 120
Przedmowa do Księgi proroka Daniela	/ 123

BIBLIA RUSKA. NOWY TESTAMENT (1525)

Wprowadzenie do Pierwszego Listu Piotrowego	/ 133
Wprowadzenie do Drugiego Listu Piotrowego	/ 134
Wprowadzenie do trzech Listów powszechnych św. Jana	/ 135
Wprowadzenie do Listu św. Judy	/ 136
Wprowadzenie do Listu św. Pawła Apostoła do Rzymian	/ 138
Wprowadzenie do Pierwszego Listu św. Pawła Apostoła do Koryntian	/ 141
Wprowadzenie do Drugiego Listu św. Pawła Apostoła do Koryntian	/ 143
Wprowadzenie do Listu św. Pawła Apostoła do Galatów	/ 145
Wprowadzenie do Listu św. Pawła Apostoła do Efezjan	/ 147
Wprowadzenie do Listu św. Pawła Apostoła do Filipian	/ 149
Wprowadzenie do Listu św. Pawła Apostoła do Kolosan	/ 150
Wprowadzenie do Pierwszego Listu św. Pawła Apostoła do Solunian	/ 151
Wprowadzenie do Drugiego Listu św. Pawła Apostoła do Solunian	/ 152
Wprowadzenie do Pierwszego Listu św. Pawła Apostoła do Tymoteusza	/ 153
Wprowadzenie do Drugiego Listu św. Pawła Apostoła do Tymoteusza	/ 154
Wprowadzenie do Listu św. Pawła Apostoła do Tytusa	/ 155
Wprowadzenie do Listu świętego Pawła Apostoła do Filemona	/ 156
Wprowadzenie do Listu św. Pawła Apostoła do Żydów	/ 157
Kolofon książki zwanej Apostoła	/ 158

MAŁA KSIĘGA PODRÓŻNA (1522)

Hymny ku czci Grobu Pańskiego	/ 161
Hymny ku czci Archaniołów	/ 165
Hymny ku czci Jana Chrzciciela	/ 171
Modlitwy do Najświętszej Maryi Panny	/ 185
Hymny ku czci świętych Apostołów	/ 188
Hymny ku czci św. Mikołaja cudotwórcy	/ 194
Hymny ku czci Krzyża Świętego	/ 199
Hymny ku czci Imienia Pańskiego	/ 203

Posłowie / 216

Słowniczek / 219

Spis ilustracji / 228

Bibliografia / 229

UNIwersYTET IM. ADAMA MICKIEWICZA
COLLEGIUM EUROPAEUM GNESNENSE



FRANCISZEK SKORYNA
Z POŁOCKA

ŻYCIE I PISMA